

Rednes Mörten

Vágyom könyvük már a levelet,  
Tó volna ha honosonyra  
legelőlk egy pár sort kopusánk  
nagyon örülvünk neki.

Ha már honosonyhoz nem lehetünk  
attól, mi hi kömben jól vagyunk,

Ha ugyan itt nincs, de azért igazi  
honosonyi beszédet is nem.

Mi egyáltalán LÉNYEK is sok  
seregettel gondolkunk a hirtorve  
és erőtökön

Tilor

és keleti

JOYEUX NOËL

BONNE

ET HEUREUSE ANNÉE

Kedves Mester,

Párizs 1958. 11. 17. ①

Ms 2155/619

Megyon megörültem levelelevelnek és a hírnök  
hogy a hester festi a képet a Brüsseli  
hióliózára. Megyon hióvárosok meggyünk, nemjűk  
hogy mi is megöltötjük volna, Inja a hester,  
hogy a nőstény dolgozik, nem tudom, hogy az  
eredet a helysimeu festi-e fel? biztos úgy  
lesz, gondolom, és ebben az esetben így híóváros  
a hesternek utasára Belgiumba is, meggyünk  
leme.

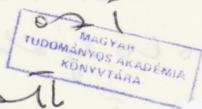
Véltük miúgy semmi híóváros, most újabb  
lehetősejék után kell nézzük az illusztrációs  
vonalon, mert az újabb újabb munka sok  
hisóbbre tervezik, és valóig is kell valómit  
tolólyak, ha itt szokunk maradni továbbra is.  
Ezt már egy 6-hónapos tartózkodási engedélyt  
kapunk, csak feleséget kell bevezetni, hogy  
kényeg itt tudjunk maradni egy ideig.

A Gollimánál újabb újabb munka egy  
Carnus hótet leme, valóig de lát mint  
mondatom hióvárosu meg megyon is, hogy  
mi kor.

Megyon látót is romonis valóig az utóbbi  
napokban. Egy pár hellemei leu hit, ahogy  
egy más után értesek ide az újonau jött hellemei

olapozson elrontatta napjainkat, amelyek  
egyébként sem nemcsak olyan szűk.

Sokkal nagyobb munkahelyi feladat ott van a  
fakták között úgy látom, mint itt hiú  
egészre néne. Úgy látom, még azok is,  
happsal egymást piszkolva, ahelyett egyébként  
életükben egy szót sem váltottak egymással,  
mint pld én a Flóy K.-jól. Hésélük, hogy  
a szöveg régi gyűlésen, tehát oly fontosnak  
érezte, hogy valakit mondja én is, hogy itt  
tette szóval hogy megint eladom itt hiú  
magam, míg „beszél nem tetszik nekem ott lenni  
a realitárus, itt hiú senét Pitt-pubk megjelölést  
illustálóak. Azután valóban mostan meg  
hollották, hogy megköszöntem éppen enni  
Bostyik Szándornak a pszichológus levelet,  
már mint a realista levelet, mert csak  
ilyen esetben éppen jó lehetnek nekem stb...  
Gicselek is hősien, mondják, ahogy azok hirt,  
még egyéb kedvességüket. Már én sem tudtam  
hogy ne nevessele e ezen, hiszen tényleg hönibus,  
hogy most már 8 hónapja, hogy nem vagyok  
ott, még is megint „aggódunk” egyszer  
fejlesztés miatt. De hát nem is értem, mit  
ohoruk lólam, még abból az esetben sem,  
ha már mit tenek is itt hiú meg a megjel-



betérenent, nem lesznek orvól, hogy minden  
 nyomosság hiát epette jótallam el a Gelli m-  
 rdi g, épp en ot est nyomosságossu, mert  
 sem olgát nem hiúsítottam - sem, amit nem  
 senetek. De lát épp en a lesteruel nem  
 ahonam ot nyomosságossu, hester ot, ohi egressül  
 tulaja ot igot sógát hiátossu.

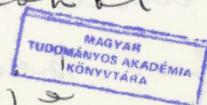
Perre nem ot főj, hogy nem ot leszélik  
 rólam, hogy minden horriert orváltam, mert  
 ot legelőlt ~~esse~~ <sup>szina</sup> nem igot, de hiszen mindenki  
 tudta, hogy olnekt csak a Grefihone alapítotam  
 minden megéllteté si lehetési gés és est már  
 ot len sem hiátotam, ohor sem, amibor  
 meg ot len is eblél ettem sóhóig.

De lát itt hophadna is seolilne mind otál  
 ami naponta ér, esse gondolatni, hogy mit  
 mindotok ipju hallegoi mál ot len, nem  
 nolam lebesitő egyik sem, onélkül perre  
 hogy egy percig is lét ségbe lenék esse, csak  
 megis noszil esik eresni, hogy mind e  
 mende-mondók ~~szint~~ mögött megis noszil-  
 insulat lopul. Most már tényleg úgy tűnik  
 hogy csak ot el hiátotál, hogy hi mit mond,  
 de ot érlehes eblen ot, hogy épp en ot sereten  
 volna mindohy eleni, hogy semhi ne sol bossu  
 nóu se jót se noszil. De onélkül, hogy ne  
 tudnam hogy ot egész nek mind meg jéltó sepe,

megis csak nosztul esett itt hiút mindezekről  
hallanom, ezért legy hiszt süvítne hoktom  
lesz nyugalom után est a fröcsöt.

Ne boragudjon a hester, legy idgesimel  
7 oklton de olig tudom est mészak el-  
mondani. Es herem a mester ne is veséje  
séhivet, legy min busshoottam elken leveélly.

Penélem, az ekhívét beső letékben imét  
lönienel olyan dolgok analýzról minit jó  
hivénél számolhatok le. A létén jelenik  
meg a 70k, nagy legelább is nyomtatót  
fogot hopeni már óllitlog. Nagyon je-  
lene, mert es ehhez így alap a hester írja  
fel lehetne most már látan heremi más  
bi odokot is. Legy hi nomen nagyok persze, legy  
legy vértnek hi. A legy meg hi nyvát hopen  
heszen, est szeret nem elkülöeni a hesternek, nagyon  
hi nomen nagyok hit söl illetne is róla a hester



Hosszú ideig gondolhattam, legy írjak e az  
előbbi dolgokról, de mintón mindezt mindig  
elmeséltem a hesternek, most sem ohoatom másép  
teni. Herem ne boragudjon róim, hiszen esek  
legfeljebb nehem lehet nek érelhesek, es a hester<sup>nek</sup>, aki  
más létett egyet-mást hitogóra nem idy is yolmas.

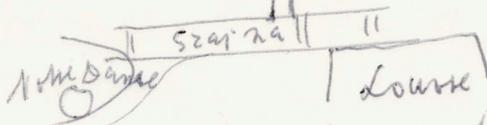
Munkám is Főorvosorvonal hestohom  
herést roh igot szeretettel üdvözölöm.  
S. K. T. L.

Georgus Titos

Re drés hentes,

№ 2155/620 ①

most kapta te meg csak a levelet,  
 mert utárvant küldötték L'Etiang la ville-  
 be, onnan beérte kézbe bejöttük, seg-  
 rás mi felvettük egy levelet a hely-  
 eke s most erit irunk gyorsan.  
 mert abban is irunk a lakásról, és az  
 nem valami világszór. Itt a kizárólag  
 ben van egy nagyon szép kút és,  
 csak kicsit drágább mint a miénk,  
 majd nem oda mentünk lakni.  
 1100 frank egy ~~szobor~~ két szoba szoba  
 (akkor még nem voltak, hogy a miénk  
 860 helyett 890 lett.) a René Bona-  
 parte bar van →  tehát ~~csak~~ majd nem



a szoborpart sarkán, csak szobor, az  
 ablakok már nem oda néznek, több  
 a hátsó szobákra van mellette.  
 Egy szoba szoba nem tudom mennyi,  
 a mi kintélésben a két szoba 870-990  
 az egy szoba 600-on felül. Nyilván  
 ez az arány mindenütt. A kintélés  
 kézen a szobák 6-7-800 frank kintél  
 vannak. Ezekhez képest nincs fűtési-  
 szoba, de minden szobában van

mosdi meles bírel.

Csaba nagyon sütős ember.  
 Nagyon a hesterik megint, hogy  
 pontosan mikorra kell a szobát  
 köntöztetni nem is tudja. Most még na-  
 gyon ki van káprá, de apróbbá már  
 sok lehet a foglalkozás. Azt mondják,  
 hiszintek még sokat a fűben ivókat  
 köntöztetik mind nagyon, kedves  
 akkora igazán kevés franciá becsüdes  
 lehetett hallani. Különösen erre az este  
 nagyon fellelő a foglalkozás, még az  
 újságok is fellelőnek látszanak, mert  
 az a számítások, hogy akár átvesszel-  
 be meg az utána mind ide fog  
 jönni. Erre bizonyosan igaz is lesz, és ezért  
 volna fontos tudni, hogy mikor ivókat  
 a hesterik, mert csak igaz lehet a  
 szobát utólagos. Most mikor vissza-  
 jöttünk, nézünk mindennél szobát,  
 és már mindennél az előjelnyelvet  
 nézgettek. Főleg azért is jöttünk vissza,  
 mert itt meg mi voltak előjelnyelvet  
 mind régi munkáink és az mégis  
 csak más.

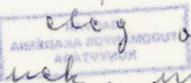
Van nekem a hesterik leveleit és adok

is sok részlettel a dörzshöz Rák

széles házhoz, belső részén a  
Czetus Török

Isztván utca és a belső részén

postasán megint, a Hotel "György" és környékén még mindig az olaszoké a házak száma. Mi egy utcánál országbankunk, a postától keletre. Beauv-Arts-hoz is közel van, és nagyon nem fontos, de van mellette egy jó vendéglő is amely elég olcsó és meggyőzően főznek, mi ha egyszer-egyszer jól igaz Francia ételt akartunk enni, itt szoktuk ment és még elterjedt néha sámmunka is. Nem tudom, hogy itt van-e hiszél egy újabb sors is nagyon itt de ha a kórház megújít postasán hogy mihez képest kellene, úgy mi azt lefoglalnánk, meg hirdesznék van-e egy hiszél sors is a két újabb mellett. És akkor megbeszélünk Szomuzól, hogy inkább ez a Hotel a megfellelőbb.



Pévidem, hogy most már világosabban intunk, és sikerül megfellelő sorsot találnunk. Pévidem a kórház, hogy így meg, hogy ez jobb lenne, mint a

1922/2282 M

a Montparnasse - i mest akkor  
e szerint csehkedneként

Sok szereltem meg a Téli

hátán is csodálatos

... Téli ...  
... 1858 ...

... a ...

... a ...

BAGYAH  
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA  
KÖNYVTÁRA

... a ...

↳ 2157/621

16 — EN COTE D'AZUR  
— EZE (Alpes-Maritimes)  
Le Jardin exotique

INDIQUE: L'ENTRÉE DE CETTE LETTRE

“BOITE POSTALE  
COMB...  
... PAR CETTE MANIÈRE  
L'ADRESSE DE VOTRE DESTINATION

GREFF, S. E. R. P.

18-20, Fg. du Temple, Paris.

Exclusivité L. Pleton, Nice.  
Fabrication française — Reproduction interdite.

MAGYAR  
TUDOMÁNYOS AKADEMIÁ  
KÖNYVTÁRA



Adressa Magyar

Itt utazgatok

kezdés után az egész  
és Provence-t. Most

megjűnk vissza Törökországba

és onnan tovább.

Sok szeretettel köszönöm  
Tibor és kék

Csernus Tibor

Bernáth Annel

festményes

V. Stollár Béla u 4

Budapest

HONGRIE

Photo véritable.



Greff

№ 2155/622

076895

A távirat osztálya	Felvevőhivatal	Pénztári szám	Szószám	Nap	Óra, perc	Hivatalos megjegyzések
40	404	4480	8	13	2100	



### TÁVIRAT

Bernath Aurel



Vette:

Öme

munkahelyen	nap	óra, perc
1		1000

Továbbított a:

munkahelyen	nap	óra, perc

járódrasait közzéjűt távirat stamb

Össze = Tibor +

Bernus

h- 2155/623

032.057

A tsvirat osztálya	Felvevőhivatal	Pénztári szám	Szósám	Nap	Óra, perc	Hivatalos megjegyzések
293	Bp	2281	9	22	1958	

Vette: <i>Juhász</i>			
munkahely	hivataltól	nap	óra, perc
			08 <sup>30</sup>

*Bemutató*  
*szűrel*  
*J.*

Továbbította:			
munkahely	hivatalnak	nap	óra, perc



*A szobát autótól 30 m-re*  
*elfoglaljuk.*  
*Görner Tibor*



Bernát Árvai

festmény

Budapest V.

Sollás Béla u. 4.

HONGRIE

Ms 215/624

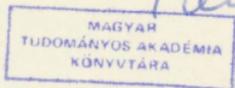
Kedves Hektor,

Az egész családunk nagyon  
boldog háziasszonyi ünnepelni  
kívánság, a mindöbbsé vírszint.  
Céltörés, az a szeretettel üdvözöl

Csernus

Tilov és kati

NATIONAL GALLERY  
MEMLINC. Hans  
(Active 1465, died 1494)



CARD No. 1305  
The Virgin and Child with Saints  
(The Donne Triptych) (detail) (6275)



Kedves Mester,

Ms 2155/625 I.  
Pósti 1964 20  
Csernus Tibor

Nagyon örülök annak, a meggyőzés  
kivétel, ahol igen sokan voltak, még ott  
is lassú lehettem, nem csak magyarról.  
Megismerésük újra találták  
kedves barátainkkal, Dolloszal is, aki  
magyar kedves tovimlóra is, segítette, nagyi  
elintézte a lépésem bekezdését.

Pósti olyan mint volt, városlatos  
egy város újra nekünk, ha lehet még  
tudott magán barátai együtt, fényesek  
és gazdagabb talán, nekünk egy kicsit  
drága is. Auto már az is van, hogy  
itt ahol lakunk már a jóról is végig  
állunk éjjel nappal, az után pedig egy  
végtelen sokan sokanunk nem is értjük,  
hogy hol lehet itt egyelőre nem, ezért  
belle bírod az ember még nézni is, régebben  
és egy viszonylag szűkebb kis utca volt.

Most nagyon sok dolgot, így mindössze  
látva, híre levélük öltetés és  
már nem olyan nagy meglepetés, hogy  
sok mi letünk paradtobbak, vagy ott

nehát változtok a dolgok nem tudom,  
mindenesetre van itt mit nézni persze az is  
van is. Itt mindegyik, már a ~~festő~~ festők  
orral beszélnek, hogy korántsem lehet  
képet eladni olyan könnyen mint 5-6-éval  
előtte, sok feszültség megszűntével, itt  
ezen a területen is előkelet az érdeklődés.

Voltam Hantaiinál, nagyon kedvesen fogadott,  
ígérte hogy eljön megvizsgálni a hióllítésomat,  
hisz - mondja - ismeri mit csinálok,  
ő mindenképp ellentétben van, vagyis orral,  
hogy nálam a világos ~~szó~~ valamilyen  
formában ábrázolja, úgyvagyok meg-  
jegyzte, hogy látja, jól meg lehet  
kérdezni hogy érti ezt? azt mondja,  
úgy hogy itt irash valam látja, a  
Tolobost - (ez a kritikus, hi az előzőt is  
írta.) 5-ér előtt orral a festésről  
nem írt volna, vagyis nem írt volna  
ki nélküle. Célzott a „c'noire”-ben  
megjelent cikre amit a hester is látott  
még ottlón. Vagyis hogy Tolobost, jelentős  
kritikus, is most az a tény hogy ilyen  
festéséről is, jelentős változást

bizonyít. Ő maga is sok régebbi  
 művelésűtől tudja eloduzni magát,  
 mint amit most csinál. Azok megis  
 hiúságok és életsz - mondja,  
 így a jelenlegi ~~itt~~ óramutatókban  
 keresztelkedik. Persze amit ő ~~is~~ jelenlegi  
 líratudak, nézet, közönség a realitás,  
 csak az a "új figuratív", "ART POP", stb -  
 ben mind nem egy olyan igaz, hogy  
 ilyen vagy olyan módon, a világból  
 magába öleljen volonit. Látnunk sok  
 ilyen hiúsítást, személetes képek, tárgyak  
 egyszerűen kétféle, vagy most legutóbb egy  
 csupa tárgy, vagy ha nem most egy új  
 nem megfontolva hogy optikai csodákkal,  
 tárgyi értékeljen, képek, vagy inkább  
 sokszor ezek.

Az én hiúsításom hat személetes  
 tudat, a második egy kétféle portá  
 noki, ahol számos kritikus is meg-  
 jelenik stb. Az "Express" -ben,  
 nem egy világot és a hiúsításból,  
 hogy ~~is~~ mit jól megfigyelésre,  
 ami éppen egy KÖRÖK kritika is

ebben én is benne vagyok, egy-hét  
~~igen jó női festő~~ hírepette.

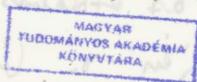
Talán a legjelentősebb meglátást  
kapunk kiállítás megnyitására, így  
legutóbb este a Szüretelőt, egyike  
visszatérő gyűjtéshez kiállítására  
a Charpentier galériára, ~~is~~ iszonyt  
tömegben sokra hellel öltöz, rendszer  
hondou stb, minden nagy vidámság  
hírepette, Max Ernst, Póli, Tonguy, és  
rendszeres hírepette tárgy, a nagyban  
heroldeti korából, és egy határozat  
tömeg omni nagy képtelen felüli volt.  
Elsőként még nem adott el semmit,  
először is meg nem is lehet, de azt Péter  
is tudtam, egy his idő kell elter,  
nőnem ~~az~~ ~~igaz~~ kritizálást, és ismét  
újra írta. Kaptam egy hiányzókat  
ahol 6-évet esztét, és a Gollinard-té  
hezőbb talán illusztrációt,  
A kiállítás szerveztem jól hat, a terem  
kicsi, de 7 nőnemek éppen jó, elég  
sokan látogatók, látom a napiéleti  
beírásokról sokat isgultak és nőnemek.

Az előző két oldalt még nem oltattam fel  
 amikor egy érdekes dolog történt a  
 hióllitáson, ami teljesen megrendítette  
 bennünket. Bizott este egy látogató, igaz  
 jól öltözött a holapját utolomonon az  
 egyik német doboz, hosszon kezdte vizsgá-  
 lani a képeket. Szokmányon érdeklődött,  
 technika stb felel, aztán ismét nézve  
 hosszon nézgetett, kezdte nekünk mi is iszolgolunk  
 jönné - hisz ez egy nagy lesz - gondolatok  
 fokozódó reménytel, minquam egyszerre - azt kezdte  
 rá mutatva az egyik képre, mi az az a -  
 aztán egy másikra majd egy harmadikra, ismét  
 soká nézelődött, aztán hirtelen elhőzött -  
 kész! hisz úgy álltunk ott mint azok akik  
 költöztök a német munkaszolg. És ez így -  
 látvány meglovast az igazán német, messzire  
 bezött egy új szinten érdeklődött, és  
 otrommal megvett egy kis kétszer és egy  
 nagyobb ~~mint~~ méretű munkatypját.

Ebben még az az érdekes hogy az volt az,  
 aki annak idején a vicennalind a St Tropost  
 meg akarta venni, most látta hogy itt nyitok  
 volt is mindjárt, csodál a hirtelen kezdés

III  
cselekedet sorszáma alatt végül is és  
hozzon rajzolta, hogy a ST Tramp. nem az  
enyém most most azt olvastam megvált  
konokbora is. Többet nem eddig nincs.  
(nem is hiszem hogy lass) még két hétig  
nyitva lesz ugyan a hióllés, lát majd  
meglátjuk. Itt len az "Arts" nem is jelle  
meg kritika, ez az a hirtelen ebben a  
levelemben, még nem is a nőies pár sor  
a ~~bi~~ biológiai ~~le~~ beszámoló olvasható,  
hosszú egy másik cikkben, amit itt  
mivel semmi nagy ologusok tart.

Végül is befűzetem azt a kis 70000  
levelet, nemcsak még történet egy - két  
dolog, és akkor újra beszámoló  
ismét. Végül is eddig minden jól  
ment, és tudunk egy kicsit mesélni  
tobba. Persze azért még dolgozni most  
de itt a Hotelben az igen nehéz, lát  
ha mégis nem sikerül, akkor majd  
otthon.



Főosztályunkhoz kerültek legrövidebb  
mindenképp sok szeretettel üdvözlök Tiber  
és Kati

N<sup>o</sup> 2153/626

A l'occasion  
de la Biennale de Paris  
la Galerie Lambert  
vous prie d'honorer  
de votre présence  
le vernissage — cocktail  
de l'exposition

**5 jeunes  
peintres  
d'Europe  
de l'Est**

Le Jeudi 30 Septembre de 17 à 21 h.

BIELOUTINE — URSS  
CSERNUS — Hongrie  
~~JORDAN~~ — Yougoslavie  
NARZYNSKI — Pologne  
VALENTA — Tchécoslovaquie

Galerie Lambert

14, rue Saint-Louis - en - l'Île,

Paris 4<sup>e</sup>

Tél. : 326 51 09

MAGYAR  
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA  
KÖNYVTÁRA

metro  
Pont  
Marie



metro  
Sully  
Morland



Galerie  
Lambert



QUAI DE L'HOTEL DE VILLE

QUAI DES CELESTINS

PONT  
LOUIS PHILIPPE

PONT MARIE

QUAI

Rue J. DU  
BELLAY

DE BOURBON

QUAI D'ANJOU

PONT  
SULLY  
Bd  
HENRI IV

RUE SAINT

LOUIS EN L'ILE

14

BOUTAREL

R. LE REGRATTIER

RUE

R. DE DEUX PONTS

RUE POULLETIER

RUE DE  
BRETONVILLIERS

ILE  
DE LA  
CITE

PONT  
SELOUIS

QUAI

D'ORLEANS

QUAI DE BETHUNE

ILE SAINT LOUIS

P. DE LA TOURNELLE

PONT  
SULLY

QUAI DE LA TOURNELLE

QUAI ST BERNARD

# 15 EXPOSITIONS :

## le tour du monde en une semaine

L'ATTRAIT exercé par Paris sur les peintres étrangers ne disparaît pas. Et, malgré les esprits chagrins qui clament la disparition de Paris, comme ville-étape, dans le cheminement des idées à travers le monde, l'actualité nous prouve qu'il demeure une tradition maintenant bien établie de « venir » du monde entier à Paris pour se confronter, se mesurer.

Une vaste série d'expositions, visibles à Paris cette semaine, en témoigne clairement.

### ALLEMAGNE :

#### Du Bauhaus au Pop Art

Henri Pfeiffer est né en 1907. Il suivit les cours du Bauhaus dès 1924. D'abord à

celui de Weimar, bientôt fermé, puis à celui de Dessau où il reçut les conseils de Klee et Kandinsky. Mais il ne put poursuivre son activité artistique vu les interdictions inspirées par la politique du national-socialisme. En 1952, le gouvernement français lui offre une place de chercheur (il est un spécialiste de la psychologie des couleurs). Il publie son livre, « Harmonie et Couleurs », et révèle au public en 1959 et 1961 ses aquarelles. La Galerie Marbach présente aujourd'hui celles qu'il exécuta entre 1926 et 1931. Ce sont des explosions de lumière, de lentes érosions, des aurores boréales, des mouvements divers au travers d'une matière modulée avec une exquise retenue. Soit, le lyrisme et l'équilibre

thèmes ce merveilleux moderne exprimé par les artistes du PopArt.

### GRECE :

#### Le Parthénon revu et corrigé par Gaitis

Proche de Jan Voss, nous trouvons le peintre Yannis Gaitis, né en 1923, à Athènes. Il présente à la Galerie « A » des œuvres où se déploie son humour baroque, les fantômes d'une imagination qui modifie les données premières de la réalité. Ce sont cependant, là aussi, des bandes sagement alignées dans lesquelles vivent et évoluent de petits personnages comme ceux que les enfants

### HONGRIE :

#### Les espaces inquiets du réel

Il y a chez Tibor Csernus, qui expose à la Galerie Lambert, la même tension, la même inquiétude que chez Cremonini, mais là où Cremonini cadre avec soin une scène, comme s'il avait une caméra à la main, Csernus précipite la forme dans une sorte de brasier intense, où la couleur et les mouvements de l'impact sont portés à une intensité douloureuse. Souvent traités en décalcomanie, qui moire joliment l'espace, les sujets, pour ordinaires qu'ils soient (le marché, un intérieur, un avion dans l'orage) sont rapidement portés à leur point d'incandescence.

### CHINE ET JAPON :

#### La poésie de l'instant

En regard de cette tension, de ce romantisme, la peinture de Chinn Yuen-Yuey, bien qu'active, dynamique, « une ruche de signes, une fourmilière », n'est jamais angoissante. De larges plages de silence s'équilibrent avec les zones d'action et de tension. Et, en dépit de ces réseaux d'agitation actifs, il règne dans la peinture de cet artiste chinois, exposant à la Galerie Flinker, une sérénité profonde.

Cette sérénité, nous la trouvons, plus grande encore, dans les peintures de l'Ecole Shijo, présentées chez Jannette Ostier. Ces œuvres des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, donnent à voir le réel (animaux, personnages, et même, chose rare en Orient, objet de la vie quotidienne) en le dépourillant à l'extrême ; le trait lui-même est dématérialisé et il se développe comme une calligraphie, traduisant le perpétuel devenir mouvant des formes. Ce trait court sur la feuille, avec, parfois, une verve incroyable, mais, le plus souvent, avec une exquise douceur. C'est un élan vers la nature, les grands espaces de la lumière ; une nature presque abstraite à force de décantation. L'univers tout entier est contenu dans une seule feuille de ce papier qui fré-

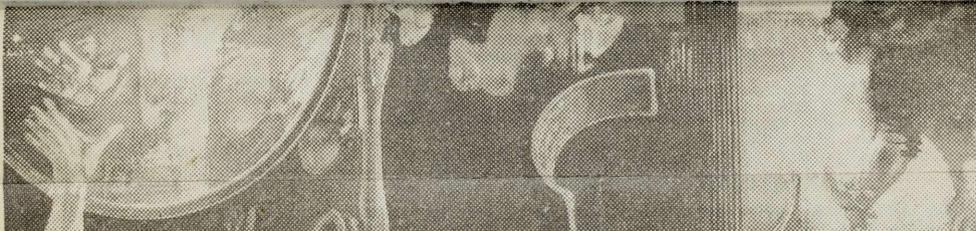


« Colin-Maillard » de l'Italien Cremonini, qui a été invité à participer à la prochaine Biennale de Venise, illustre le caractère inédit de recherches qui s'inspirent des techniques cinématographiques. Le peintre exprime un monde halluciné, où les corps et les objets dialoguent dans un climat brûlant, torride,

sans cesse opposés et réconciliés. Certaines œuvres sont prémonitoires des recherches que feront plus tard Warhol et Motherwell. Elles se

dessinent en marge de leur cahier, tout à la fois pleins d'humour et de tendresse.

MAGYAR  
TUDOMÁNYOS AKADÉMIA  
KÖNYVTÁRA



« Colin-Maillard » de l'Italien Cremonini, qui a été invité à participer à la prochaine Biennale de Venise, illustre le caractère inédit de recherches qui s'inspirent des techniques cinématographiques. Le peintre exprime un monde halluciné, où les corps et les objets dialoguent dans un climat brûlant, torride,

sans cesse opposés et réconciliés. Certaines œuvres sont prémonitoires des recherches que feront plus tard Wols et Mathieu. Elles se situent dans ce climat exaltant d'aventures qui fit du Bauhaus une véritable pépinière, l'une des sources les plus fécondes du vocabulaire plastique contemporain.

H.-P. Schmohl (dont Charles Zalber présente une série de toiles et dessins) se place entre Théodore Werner et Fritz Winter parmi les témoins de l'abstraction en Allemagne. Composés sur des structures amples et vivantes, les tableaux de cet artiste valent surtout par leurs couleurs qui sont expressives, liées par un noir mystérieux, creusant l'espace, l'animant. Ce sont, plus que des reports d'un sujet quelconque, et, de même que pour Pfeiffer, des musiques de formes.

Christophe Von Weyhe qui expose à la Galerie Saint-Germain tente de fixer des chutes d'ombres dans des architectures de rocaïlle, des labyrinthes qui reflètent des luminosités diffuses, mouvantes, merveilleusement accordées, surtout dans le travail du noir et blanc où l'artiste parvient à bien définir un espace mystérieux et presque irréel.

Jan Voss, peintre de la plus jeune génération (il est né en 1936, à Hambourg), s'appuie directement sur le réel. Son art est un conte, une chronique, qui concerne l'actuel. L'écriture de cet artiste, qui fait à la Galerie du Fleuve sa première exposition particulière, est directement issue des graffiti auxquels elle emprunte sa feinte gaucherie. Elle est disciplinée, organisée, par une répartition des surfaces qui s'inspirent des bandes dessinées. Ces signes en cortège, ces personnages placés dans le cadre de leur activité lumineuse rejoignent, par leurs

dessins en marge de leur cahier, tout à la fois pleins d'humour et de tendresse.

## ITALIE :

### Une nouvelle figuration

Humour encore avec Enrico Baj qui présente à la Galerie Berggruen, sous le titre « Dames et Généraux » une série de dix gravures pour un livre auquel André Breton et Marcel Duchamp ont apporté leur collaboration. Quelques tableaux accompagnent l'accrochage de cette série gravée. Les uns et les autres sont dominés par une verve colorée, volubile, ardente. Collage, objets détournés de leur fonction première (montre devenue yeux) fournissent à Baj des armes pour désacraliser des valeurs consacrées. Ce tir fourni, qui dégonfle les baudruches de la morale et les généraux, se situe dans l'esprit joyeux des années 1925, mais avec un vocabulaire plastique contemporain.

Cremonini est, lui, plus tragique, plus grave, parce qu'il apporte du monde visible une vision morbide et inquiète. Max Clarac-Sérou présente, à la Galerie du Dragon, des œuvres de cet artiste, qui sont destinées à figurer à la prochaine biennale de Venise. Ce sont des chambres ouvertes sur des espaces brûlés par la lumière, des miroirs qui se répondent, habités de corps lovés, des regards qui se perdent dans le rêve, et de lents travellings sur les couloirs des trains de nuit, avec les blessures de l'ombre sur des visages hagards, enfin des meubles qui dialoguent avec des corps dans un instant de tension parfois insupportable. Le tout est baigné dans des couleurs de chair, de sang, à la limite du possible, à la limite du mauvais goût. Mais demeurant d'une extraordinaire puissance d'évocation.

dans les peintures de l'École Shijo, présentées chez Jannette Ostier. Ces œuvres des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, donnent à voir le réel (animaux, personnages, et même, chose rare en Orient, objet de la vie quotidienne) en le dépouillant à l'extrême ; le trait lui-même est dématérialisé et il se développe comme une calligraphie, traduisant le perpétuel devenir mouvant des formes. Ce trait court sur la feuille, avec, parfois, une verve incroyable, mais, le plus souvent, avec une exquise douceur. C'est un élan vers la nature, les grands espaces de la lumière ; une nature presque abstraite à force de décantation. L'univers tout entier est contenu dans une seule feuille de ce papier qui frémit sous la caresse du pinceau. De même qu'il est tout entier contenu dans un Haïku (forme poétique japonaise). A partir de ceux qu'écrivit le moine bouddhiste Basho, Florence Houston-Brown a demandé à douze peintres japonais de créer ces merveilleuses boîtes où, en regard du tableau, s'inscrit le poème, clé de l'œuvre, mais aussi autre plage à rêver.

L'expérience est doublement captivante : parce qu'elle remplace la peinture au niveau de la contemplation volontaire (la toile incluse dans sa boîte peut être regardée, puis réenfermée et isolée — ce qui supprime ce côté mobilier permanent d'une peinture accrochée dont on finit par ne plus sentir la présence) et qu'elle a, de plus, permis de réunir des artistes aussi attachants que : Imai Domoto, Dobashi, Key Sato, Hoshizaki, Kito, Yaei, Shu Tanaka, et Hasegawa. Si la peinture de l'École Shijo et les Haïku sont des formes d'art répondant exactement à ce que nous attendons de ce pays, celle de Tanaka, exposant à la Galerie Hervé, n'est pas sans nous surprendre. La déformation qu'il opère sur les visages est faite dans le but de rendre ceux-ci plus expressifs, de créer un climat d'angoisse où le ridicule et l'horreur se mêlent intimement. Ces personnages sont « occupés à des riens », ils sont parés de ce magnifique silence de l'ennui, hagards, accusateurs d'un ne sait trop quelle douleur.

## ALGERIE :

### L'esprit d'une tradition

Les peintres algériens, présentés au Musée des Arts Décoratifs, nous assure-t-on